

Olauus Dei gracia · Danorum, Norwegie, Sclauorum Gothorumque rex · salutem et
 graciam. Mandamus Johanni Buk, Thuroni Thostesson, Wer[n]ero et Strangoni Pethersson ·
 apud vos, vt exhibitorempresencium Thorkillum Niclesson · filium et verum heredem Nicolai
 Byrgesson · in corporalem possessionem bonorum, videlicet Skippersløff · Ysgranathorp ·
 5 Swenstorp · Manzdale · Litha · Biernholt et vnus curie in Wram cum eorum pertinenciis ·
 sibi iure hereditario aduolutorum et per quatuor litteras nostras legaliter adiudicatorum ·
 introducant et introductum defendant in eisdem · secundum leges terre. Datum Ringstadis
 sub sigillo nostro ad causas anno Dominj Mccclxxxprimo · feria quarta post festum Concep-
 tionis beate Marie virginis · teste Nicolao Draghe.

1 Olauus] Littera sexta rubrik över raden. | Gothorumque] Särskrivet Gothorum que. 2 Werner] Så rättat
 Dipl. Dan.; Wermero ms. 4 Ysgranathorp] Bokstaven y efter rättelse.

10566

1381 december 20

(Rostock)

Anteckning om att Geseke Kolsackes med samtycke av Herman Haveskesbeke till Johan van Hagen har
 sålt 1 ½ slaktarbodplats i Skanör invid Rotger Pelegrims bodar. Geseke överlät bodplatserna, eftersom de varit
 hennes, till Johan van Hagen och lovade säkerhet.

Överstruken notis – under sidrubriken ”Feria sexta ante Thome” – i Liber recognitionum 1338–1384, fol. 156r, Archiv der
 Hansestadt Rostock.

SDHK nr 41669.

Tryckt: Dipl. Dan. IV:2, nr 180.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve IV:2, nr 180.

Anteckningen är införd bland notiser från 1381.

Geseke Kolzackes cum consensu Hermanni Haueskesbeke · vendidit Johanni de Hagen
 · ij · loca bodarum carnificum in terra Schonør sita · apud bodas Rotgheri Pelegrimen¹ sita /
 que, ut sua fuerant, sibi resignauit warandiam² promittens ··

1 Haueskesbeke] Hauekesbeke Dipl. Dan. 2 carnificum] Med överflödig er-förkortning på initiala bokstaven c. |
 in terra] Hopskrivet. | Rotgheri] Rothgeri Dipl. Dan. | Pelegrimen] Pelegrimme Dipl. Dan. | sita²] Ordet
 uteglömt Dipl. Dan.

¹ Om namnet Pelegrim se J. Hartwig, *Die Münsterländischen Rufnamen im späten Mittelalter* (1967), s. 202. ² För
 ordet i betydelsen ’borgen, garanti’ se GMLS: uarandia.

10567

1381 december 21

Stockholm

Bernhard Myntare i Stockholm ger i öppet brev häradshövdingen i Seminghundra härad fullmakt att i
 enlighet med landslagen ge fasta åt Bo Jonsson, drots i Sverige, eller dennes ombud med detta brev på 1

markland jord i Bensta i Skånela socken med alla tillagor. Egendomen hade utfärdaren erhållit och köpt av Olof Johansson för 20 mark lödiga, vilket hans öppna brev visar.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg., Krapperups arkiv.

SDHK nr 12046.

Om myntmästaren i Stockholm Bernhard van Roderlo jämför 1379 27/11 (DS nr 10064); om namnet se B. Sundqvist, *Deutsche und niederländische Personenbeinamen in Schweden bis 1420* (1957), s. 286.

Angående Bensta se S. Rahmqvist i Skånelaholm. Ett gods i Uppland (2008), s. 36 f.

Brevet utges här efter fotografi.

Alla the mæn som [*th*]etta breff se [*a*] ælla hōra helsar iach Berend Myntare i Stocholme kærlika *medb* Gudhi. Gør iach allom *männom* kunnokt *medb* thesso myno opno breffwe ath iach giwer fwlt wald · oc fulla makt hæræzhøffdingianom i Sæmingia hundare ath fastfara och fasta giwa och wplata *medb* allom laghum oc landræt ærlikom oc welbornom manne Bo Ionsson drozata i Swerike ælla hans wisso vmbudhi som thetta breff førir eth markland iordh i Benastom i Skanalde sokn medh husom och allom thes tillaghom ængo vndan takno til æwerdhelika ægho · hwilkith goz iach fik oc køpte aff Olaff Iwansson fore tyughu lødhogha mark / swa som hans opith breff skæleka och fullelika wtwisar · Scriptu[*m*] Stocholmis anno Domini M^occc^olxxx^o primo, in die beati Thome apostoli, sub sigillo meo presentibus apposito inpendenti.

5

10

Sigillet saknas, men sigillremsan är bevarad.

1 *thetta*] *De första två bokstäverna saknas p.g.a. hål.* | *sea*] *Sista bokstaven saknas p.g.a. hål.* 8 *Scriptum*] *Scriptu ms.* 9 *Domini*] *Med överflödigt nasalstreck över bokstaven o.*